

Khi cô SIMONE đi xe hơi...

Chạy mau, giờ mạnh buội
bộn.

Nhưng nữ thể-thao gia
Simone vẫn giữ sắc mặt như
thường. Muôn khi đèn chớp,
mặt dùng có chảy dầu hay
trôi xuôi lèn, thi trước khi
đi có dâ thoa một lớp mỏng:

CRÈME SIMON

(đã thử làm vệ-sinh và thân-và-khô)

Như vậy đèn chớp đương
da mặt cô vẫn còn nguyên liên
hiển hiện mịn màng tươi tinh
là nhờ dùng :

**CRÈME SIMON M. A. T.
(kem của các đep)**

CÓ BẢN TẠI NHÀ DR NGUYỄN-VĂN-CẨM

Manuel de l'infirmier

của Ông

NGUYỄN-VĂN-KHÁI

NGUYỄN INDOCHINOIS DU CADRE LATERAL

Giá mỗi cuộn 2⁵⁰**DOCTEUR NG.-TÂN-BỘ M**

De la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poumons

Chuyên môn trị các bệnh phổi

Có máy chiêu điện rời phổi

Saigon - 63 Rue Mac Mahon - Saigon

Telephone : 26.521

GIỜ COI MẠCH:

SƠM MỐI : 8 giờ tối 12 giờ

CHIỀU : 3 giờ tối 6 giờ

AI muô dâng thuốc.Tất mót, tất hong nhứt?
AI muô có ngòi bia - ché thất kỵ cang,
các tìn thóe của các quan Đầu-tờ!

pharmacie franco-asiatique**PHÁP - Á DƯỢC PHÒNG**

Rue des Marins, 219-- CHOLON

Tôi đã sốt sốt ông PHAM-HUU-HANH chết hong Bao
chê-sú, tiếp nhận qui VI một cách mau-nhanh và vui-vá.

Thuốc mới và tốt nhất hong giài loi rá.

Qui VI LAC-TINH-gởi-the-den-mau-thach-thi-ching-thi-san-leng-thi
hanh, gi-thue-tinh-sai-lai-mieu-phai-lai-khang-linh-tien-cuc-phi**Thi so-học Pháp-Việt**

(Certificat d'Etudes Primaires F. I.)

Trường Chánh - Thành
tại Saigon có

54 trống

chỗ chờ

Coi tên họ và quê quán đóng trong Luc-Tinh ra ngày
thứ ba 21 June 1938 (trang 2)Trường Chánh - Thành dav đó tất cả các lớp
tr Cours Élémentaire cho đến Quatrième année
Trường Chánh - Thành có lớp dạy cao học sinh thi
Brevet Élémentaire và Diplôme E.P.A. ky nái (26 session)

Ngày tựu trường : 1er Août 1938

Muôn rò diệu lè zin do noi!

M. PHAN-BÃ-LÃNDirecteur de l'Institution CHÁN-THAMB
1-45 entrée 54 Marchais
54-72 rue Marchais
Saigon**HÀNG BẢO-KÈ**

HIỆU

La Providence et**L'Industrielle du Nord****ÔNG BOY-LANDRY**

Lâm Dâ-ly 17, Place du Théatre, 17-- SAIGON

Hàng Bảo-kè này chuyên lo bảo-kè cho những xe
hơi, nhà cửa, phủ và hàng hóa cho anh em. Những
người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Luc-Tinh mà
chịu bảo-kè với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư
hỏi việc gì, thi hàng sẽ hồi thường một cách rất
màu lè vò cung. Xin anh em lưu ý.

PHARMACIE PRINCIPALE**clinique médicale**Gác đường Rue Albert 1^{er} tại Dako Saigon

Telephone : N 255

DOCTEUR Phan - Tân - Thiết

Ex-assistant en clinique chirurgicale à l'Hôpital St Louis Paris.
Ancien médecin au service des armées de l'Asie. Avisé par
le Ministère de l'Hygiène pour la ligne des chemins de fer
Có phòng nội trú, giài thia phu giao thương hàng mua bán
Có phòng khám, làm việc, thu hút bệnh nhân và các vị tron...
Đến đây có sự riêng lẻ, cao tần (radio phone) và... đưa người Móng
quang (X-ray) và các thiết bị y tế khác. Phòng điều trị, phòng đón-hồi, phòng đau
đau, phòng chờ, phòng kiểm tra... etc.

Clinique PELLERIN

93, Rue Pellerin

DOCTEUR TRẦN-V-ĐÔ

Telephone : 20.912

Mô Đá, Phu-dan-ha, con-nit,

Phim phong tinh-van-van

Bộ kiều (Rays X) - Chay-kieu (Diathermie)

Phong tinh-van-van cho binh

Người đê-pium-tuum-mua-ri-un một phòng

BUA MÔ TOI TAN

GIOI-DOI-DISH-55-6-011 glo

GIOI-DOI-DISH-55-6-012 glo

Bộ-báo-mùa-không-thợ-từ-Nông-Công
hương → là người chưa từng đọc báo

CHOCOLAT -**NESTLE**

Chẳng những là đồ để trang miệng qua,
mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe

**CHOCOLAT NESTLE**

Muôn làm đèn Neon

tay dứng nơi rạp hát Bóng
và những hiệu huân lòn

về quan-vi-cô

bai-hôte

o trong phon

võ của đám ud

de noi hào

ANDARD

NEON LIGHT

66 bis rue Gare-Gratiot

Télephone : 24255-- SAIGON

Đông toàn Việt-Hy - là bão liệt

Bà làm...
Panard el Yegretebu...
Albert Portailcho...
Albert de Deuse**BAU BỚN LÀM CHI!**nếu không sợ
nguy hiểm gì mà
tránh khỏi sự đau đớn.**ASPIRINE
USINES DU RHÔNE**

nhưng những doanh nghiệp

NHỰC DẦU

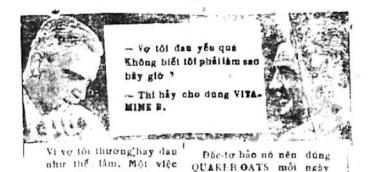
DAU ÔC

DAU RANG

DAU BÙNG DỤC

lai còn làm cho chân trở khỏe mạnh ra.

Đối thủ

**ASPIRINE
USINES DU RHÔNE**thì mới có được thành công, không hổ hung
due, da già và trái tim- Vợ tôi da yếu quá
Không biết tôi phải làm sao
bây giờ?

- Thị ấy cho đang VINA-MINE B.



Thành phần chính là chất dinh dưỡng VITAMINE B, mồi
n้ำ, protein, chất xơ, đường, chất điện, bụi viching có mồi coo
nay, và có chất sôcôla, chất viching như: gián đường, bò
mồi, mồi mía ngọt QUAKER OATS có nhiều chất bò VITA
MINE B. Vì thế nó là vật rất cần thiết cho mồi người
đang trưởng thành.

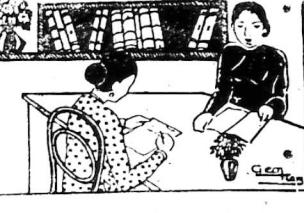
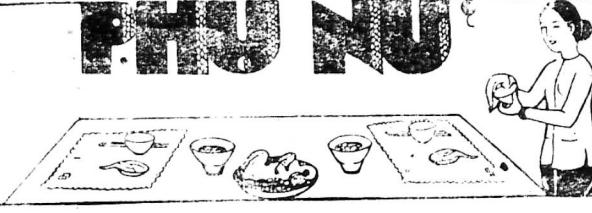
QUAKER OATS

Give you the Vitality to keep you fit

SAMEDI 10 DECEMBRE 1988

NGÀY 10 THÁNG MƯỜI NĂM MẬU DÂN

PHU NU



Trẻ em nên biết...

(Tiếp theo)

Tay vẫn nhúng lối của mình diễn thuyết có văn chương, làm cho thính giả em tại nát dạ mặc dù song sảm nhứt hồn hết là phải nói đâu cho ranh do.

Syrano rờ là đều cảm yêu của dien-giai-phai nói năng cho có lợp lang thử tự Ông Rivarol có nói như vậy: « Cái có tiếng Pháp là một thứ tiếng nói rất rảnh; nếu tiếng nào không rành là không phải tiếng Pháp vậy. »

Vậy hè muôn nói cho có văn-chương và cho ranh rẽ song suối: « Khi phải tránh những tảng nắng nè, bỏ những lối lóng thông, nhường lối nón hè; chờ mòn nhường giòng cao ký đồng-dẫn mà nó, lèm gi. »

Ông hiểu Quintilien có dạy rằng: « Họt bài diễn-thuyết hay là bài gì, đưa cho đứa tôi no biến hồn, thi người thông minh hò bát. »

Phantomградея thuyết là phải nhiều nghệ rộng thấy, phải thông thoả cho dù dều; hau có làm đầu cho xung đố. Giả hò nói với người già là nói khác, mì nói với hòi rẽ cung phai nói khác; kể chung người què đầu dều có thư cù.

Cho nên những thính-gia đầu có cách lồng thế náo, bè người đều già mà biết dều thi tài thiên được kẽ yêu người chuong.

Phai tránh một điều là dùng để cho tẩm trẻ khôn nao mà làm cao mệt tri mỏi long thinh-gia. Nhưng cảng khô gi: là cùi cùi đổi xem khoan nhát ý mình, trộn cùi vần, sáp cùi dai, dâu dò cho gòn gòn, cảnh trạng vui cười, tuỳ tự nhiên phải cho vui.

Tuy vậy mặc dâu, ta phải giữ lèitchinh-trung, hò chảng nên thất quâ ma hòa, ra là lòi, là một đeudai kí trong kh nói chuyện giữa đám đông người.

Cần nhớ là phải lựa cái cau cho thanh nhâ, cái giọng du dương mà nói ém em tai dep, là người nghe, thi cái cuộc điền t uyết của mình mới co hiệu quả. Chờ tai họ nghe nòng thi tri bo, có chịu ém bao giờ.

Nên khi mình muốn dọn bài diễn thuyết, phải đặt cái nòi cho xong, rồi phải xem di xét lại dòi dòi lui cho được kỹ càng; hoặc bò, hoặc thén, tuy theo câu chuyện, lấy sự phải làm hay, rồi phải đọc đi đọc lại cho

GIA - CHÀNH

Cùng em ngọt-Lan,

Chị cho em hay rằng múa lúa năm nay toàn tỉnh Chaudoc đều trang lán, lúa sánh họ đã khởi sự gặt mía báu rray rray; chỉ con lúa mùa thi chứng lối cuối tháng 10 năm nay thí người ta cũng sẽ khén sà gót!

Và dòn nêu dười mệt chém ô đồ, nhúy ngón tay mìnghé không có cõi việc làm an, em háy mach mieng quan với hò, bảo họ rá nhau cho đóng, lén Chaudoc mi gát mướn; ô đây, nguyễn la mướn gát mồi công lá tám ece (0,580) cõn chủ chiu.

Không những là chòan, chò nam mà máy ông đón báu lo choa, con gát rát chòi lão nà thòi; cho den lòi u cung linh-tráng cung không ai trai hỏi giấy tờ chí hét. Nâng con gát ở các tinh khát mì kia gát báu mướn ở trong tinh Chaudoc năm nay, se đureg lý do, lói thi thong thả, khòi cùi chòi ròi ngai.

Vì chi biết mettaii huc nay chua ching, những dân nghèo khổ có công việc làm ăn, chèc là họ đang ở trong can tùng báu; vay em háy chí giium cho ho lèn day, cho họ có công việc làm an, de kiêm on mìa nauoi mieng; thi ra em cung có công on il nhieu voi ho vay.

Thot, hòm nay chí không có thè nói chuyen với em được nhiều, de nhin chüt thi goi viet them việc nái nướng mà chí liêp cho em, vi chi cung con to de suoi người nhao goi bi cùi lúa náo vua vào bò chòi ròi, cho khói hòi hao lòn thoi.

Tóm cảng chien

Tóm cảng cho thiет tƣor, lột vỏ bò dâu, dè duối, (cái dâu nò de riêng ra mà nâu canh báu, hay là khán cung 'uyt'), cõn tôm lột vỏ bò vào một cái dia sầu, rác sruong sruong mít chum muối, bò, tròn cho dâu ròi de vây mà tròn nó molt lat.

Lấy một hòn hai caitrang ga sóng truit trong cai son, lấp ná danh no ho tan va cho lèt hot, rõ, bò hot mì vò mà dánh với trung ga cho lèt lèn, dưng đặc quâ, mì cung dung long qua.

Bát cài chao bò cát son ên bep, nâu mò cho nhiều nhu chiến báu cam va dè cho mo thiêt soi, trút tôm vò hot lán hot cho cho, lây muống mít từ con, cùt mìa vò hot, bò vò ma chieu. Lừa thang chao thiет to, gáy cây sao ngang trên lừa thang ròi ga con cátten trên cây sâm mà nướng.



với cải xá-lach-xon (Cres son) và nước mắm fan và bột cải; bò a với nước mắm ho; ôt chanh cung ngoi lâm vay.

Tóm thè kho rim

Tóm thè cung cho troi, lát dâu cho sach mà phai de vò va rưa kỵ lường, bát cháo lèn béo de cho nong, ròi trut tôm vò, hào ma xao cho nò rát, nò uoc. Liêu cheng tóm vua chin lu nèn muoi vao, hòi mè chieu, tinh thoi muong mang, bòi, vát tinh hanh lai (cùi va mai) trai ot sém, mìa phai, choa tinh trai deu, de molt lat ròi ròi vò nra muong duong cat, tòi cung tron tom cho nò thom mìa tham duong; he thay con tôm bong ngon thi da xong roi, don len an duoc.

Tóm cảng kho với thịt heo

Tóm cảng phai lura cho thiет tƣor, lột vỏ ròi cát hai (lòi), thi cát hai, con to, nhò thi de Nguyenheit bap duoi heo xat ra mìa mon, mon trai ot sang (tay), vai tra me chin (uy theo ôm nhieu it) lột vỏ bò để cập gáp nuong me cho hiет vang chay, các mìa sáp chung vò iồi, liêu chung mà de nuc mìn cho va, ngiá la cho vua thiip tom voi thiit vay thoi.

Bát lep bap chum lura cho soi, phai coi chung he bo vua rat soi, thi boi cho soi, roi de lura than cho no soi riu riu coi enung 15 phut dong bò thi là an duoc. Nhưng khi muac ra thi phai gioi t'ot voi me de vay.

Cá thu bò chuoi nướng

Lam con ca thu cho sach se roi thon muoi voi mor heo cuong het, sau lấy be chubi bi con ca lai cho kin. Lừa thang chao thiет to, gáy cây sao ngang trên lừa thang ròi ga con cátten trên cây sâm mà nướng.

Phai sam san các thứ sau thua dia chi ot, va cau laach, lam mot chén nước mắm Phu-quoc voi chanh et cho ngon.

Lai phai co mot chén mìa hành cho sán, khi con ca chiu roi, bot be chuchi boi de con ca nau trong mot ca dia dai, lây u o hanh thoai het hai ben cho deu trong luc no con roan roi dae ra an lieu.

Ca chém, ca vuot, ca duon, ca hu, hay la ca-vò-deu den duong nhu vay

dung hoi vong.

Nhung ongnguo la khong au voi nuc mamb, cong vien cung lam y nhau tren, cung du các thứ rau them nhu: hung cay, hung phu rau ran, la que, rau hanh chieu, tinh thoi muong mang, bòi, vát tinh hanh lai (cùi va mai), thoi chay nua de cho em kia bat.

Nhu nham em lam dau thi em cung phai ra, de em ke do thay the, hoac

« du » lop sau phai chua minh ra. Sau, roi cùi con em thi em do phai phai, ma bat may em kia. Nhung em bi iuoc be moi cang thi kiem nhung thau cay, gan do ma vinh lay vao, thi khoi bi bat; chung nao bat met se chay nua de cho em kia bat. Em kia chi bat nhung em dang chay ma thoi. Em nao bi bat thi thay em kia ma mìe xay, bòi may em no. Cu nhu the mai chay mai, cuong nao muon dut lai thi « du » hay la muon thi chay.

Xin thay di cu.

Cai chau. — Cung la

mot loai voi dui cay duu nua.

IX

Ngua bau tron

Ngua bau tron, ai mor, may xay, Bo ruong ai coi, bo voi ai qui,

Bo chua ai doc, bo toc ai quay.

Xin thay di cu.

Cai chau. — Cung la

mot loai voi dui cay duu nua.

X

Hoi me

Hoi me o tai Saigon,

Biêt ban biêt ban,

Biêt tinh biêt toan,

Biêt du bao binh tan,

Biêt rang bao xeo,

Thoi van azh ngeo,

Thien no bat tron,

Cach chau. — Cung la

mot mon cuc bat nhu dui cay duu vay.

X

Chat thang that

Chat thang that o minh

chin tram,

Bai thang nam dem o che

moi,

Cach chau. — Cung moi (Ap pho) voi dui cay dua nua.

XII

Dap binh ban

Dap binh ban, tau xang

may xe,

Tam louver le, tau xe may

sang.

Cach chau. — Cung la

moti com-ba-nbi voi dui

cay duu vay he nham chub

cuc cuu, sau chot do thi chay.

VI

Dui cai tra kho mamb

Dui cai tra kho mamb

Dui cai tra kho tieu

Dui rong gioi xo mang

goi la nuc leo, thi phai dung

cang ga, bang vit, xuong heo hei

xuong bo, bo chung vò moi ca

nòi ma nòi iay cai nuc ngoi do

goi la nuc leo.

